

Вид тварин (наукова назва)/ <i>Species (Scientific name)/Ciatunek (nazwa naukowa)</i>	Система ідентифікації/ <i>Identification system/System identyfikacji</i>	Ідентифікаційний номер/ <i>Identification number/Numer identyfikacyjny</i>	Вік/ <i>Age/Wiek</i>	Стать/ <i>Sex/Płeć</i>
--	---	---	----------------------	------------------------

II. Інформація про здоров'я/ <i>Health information/Informacje dotyczące zdrowia</i>	II.a. Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката/ <i>International Certificate reference number/Numer referencyjny świadectwa międzynarodowego</i>	II.b.
--	--	-------

- II.1 Підтвердження безпечності здоров'я тварин /Animal health attestation/Poświadczenie zdrowia zwierząt**
- Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, ним засвідчую, що тварини ряду хижих (собаки, коти, шакали, лисичі, вовки, ведмеді, ракуни, посухи, панди, видри, ласки, кунці, тхори, борсуки, скунси, норки, генети (сноти), лізанти, мангусти, гієни, пуми, гепарди, леви, тигри, леопарди) (далі - хижі), зазначені в частині II цього міжнародного сертифіката, відповідають таким вимогам: /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that Carnivora order (dogs, cats, jackals, foxes, wolves, bears, raccoons, coatis, pandas, otters, weasels, martens, polecats, badgers, skunks, minks, ratsels, genets, civets, linsangs, mongooses, hyenas, ocelots, pumas, cheetahs, lions, tigers, leopards (hereinafter – Carnivora) described in Part I of this International Certificate, comply with the following requirements: /Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, iż zwierzęta drapieżne (Carnivora) (psy, koty, szakale, lisy, wilki, niedźwiedzie, szopy, ostromosy, pandy, łasice, kuny, tchórcze, borsuki, skunksy, norki, ratele, zenety, cywety, linzangi, mangusty, hieny, oceloty, pumy, gepardy, lwy, tygrysy, lamparty (dalej zwane drapieżne) opisane w Części I niniejszego świadectwa międzynarodowego spełniają następujące wymagania:**
- II.1.1** до ввезення на митну територію України допускаються клінічно здорові тварини ряду хижих / importation to the customs territory of Ukraine shall be allowed for clinically healthy animals of Carnivora order; /dozwolony jest import na terytorium celne Ukrainy klinicznie zdrowych zwierząt z rzędu drapieżnych;
- II.1.2** з моменту народження або протягом щонайменше останніх шести місяців перед відправленням хижі утримувались: /since birth or at least for the past 6 months prior to dispatch, Carnivora have been kept; /zwierzęta drapieżne były utrzymywane od urodzenia lub co najmniej przez ostatnie 6 miesięcy przed wysyłką:
- на території країни або зони походження, де сказ входить до переліку захворювань, які підлягають обов'язковому терміновому повідомленню; / on the territory of a country or region where rabies is on the list of notifiable diseases; / na terytorium kraju lub regionu, w którym wścieklizna znajduje się na liście chorób podlegających обов'язковому zgłoszeniu;
- у господарстві походження, в якому та в радіусі 30 км навколо якого не було зафіксовано випадків сказу впродовж щонайменше останніх шести місяців; / on the holding of origin where and within a radius of 30 km there have been no registered cases of rabies at least for the past 6 months; /w gospodarstwie pochodzenia, w którym oraz w promieniu 30 km od którego co najmniej przez ostatnie 6 miesięcy nie zarejestrowano przypadków wścieklizny
- II.1.3** протягом щонайменше останніх шести місяців хижі не контактували з іншими тваринами з нижчим ветеринарно-санітарним статусом; / at least for the past 6 months, Carnivora have not been in contact with other animals of a lower health status; / co najmniej w ciągu ostatnich od 6 miesięcy zwierzęta drapieżne nie miały styczności z innymi zwierzętami o niższym statusie zdrowotnym;
- II.1.4** упродовж останніх 40 днів перед відправленням хижі (щонайменше двічі) піддавались обробці проти внутрішніх та зовнішніх паразитів; / within 40 past days prior to dispatch, Carnivora have been treated (at least on 2 occasions) against internal and external parasites; / w ciągu ostatnich 40 dni przed wysyłką zwierzęta drapieżne zostały poddane zabiegom (co najmniej 2 razy) przeciwko pasożytom wewnętrznym i zewnętrznym;
- II.1.5** протягом 24 годин перед відправленням хижі повинні піддаватись обстеженню державним ветеринарним інспектором країни походження, а результати такого обстеження мають показати відсутність захворювань, до яких є сприйнятливими ці тварини, та їх придатність для транспортування до місця призначення. / within 24 hours prior to dispatch, Carnivora have been inspected by a state veterinary inspector of the country of origin and such inspection results shall indicate the absence of diseases to which these animals are susceptible and that the animals are fit for transportation to the place of destination. / w ciągu 24 godzin przed wysyłką zwierzęta drapieżne zostały zbadane przez urzędowego inspektora weterynaryjnego kraju pochodzenia i wyniki ww. badania wskazały na brak chorób, na które podatne są te zwierzęta oraz, że zwierzęta nadają się do transportu do miejsca przeznaczenia.
- II.1.6** особи, відповідальні за тварин були повідомлені, що після ввезення на митну територію України та проходження державного ветеринарно-санітарного контролю на державному кордоні України та транспорту відповідно до вимог законодавства України усі тварини поміщуються на карантин строком на 30 днів у спеціально підготовлені для цього приміщення. У зазначений період під контролем компетентного органу України в державній або уповноваженій лабораторії ветеринарної медицини проводять діагностичні дослідження, щодо яких законодавством встановлено вимогу проведення діагностичних досліджень. / Persons responsible for animals were informed that after the introduction to the customs territory of Ukraine and completion of state veterinary and sanitary controls at the state border of Ukraine in accordance with the Ukrainian law requirements, all animals shall be placed under quarantine for 30 days in premises specifically prepared for the purpose. In the course of this period, the necessary diagnostic tests shall be conducted under control of the competent authority of Ukraine at a state or authorized laboratory of veterinary medicine. / Osoby odpowiedzialne za zwierzęta zostały poinformowane, że po wprowadzeniu na terytorium celne Ukrainy i przeprowadzeniu państwowej kontroli weterynaryjno-sanitarnej na granicy państwowej Ukrainy zgodnie z wymaganiami prawa ukraińskiego, wszystkie zwierzęta zostają poddane 30-dniowej kwarantannie w specjalnie do tego przygotowanych pomieszczeniach. W tym okresie w urzędowym lub autoryzowanym laboratorium weterynaryjnym pod kontrolą właściwego organu Ukrainy zostaną przeprowadzone wymagane badania diagnostyczne przewidziane przepisami prawa.



[Handwritten signature]



Примітки/
Notes/

Uwagi

Частина I/Part I:/Część I:

Пункт 1.10: Вказати назву та адресу потужності відправлення/Box 1.10: Indicate name and address of dispatch establishment./ Rubryka 1.10: podać nazwę i adres zakładu wysyłki.

Пункт 1.14: Вказати реєстраційний номер(и) залізничних вагонів або контейнерів та автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків. Окремо надається інформація у разі розвантаження або перезавантаження/ Box 1.14: Indicate registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading./ Rubryka 1.14: Podać numer(y) rejestracyjne (wagonów kolejowych lub kontenerów oraz pojazdów drogowych), numery lotów (samolotów) oraz nazwy (statków). W przypadku rozładunku i ponownego załadunku należy podać osobne informacje.

Пункт 1.25: / Box 1.25:/Rubryka 1.25:

- Система ідентифікації: вказати «вушна бирка», «татуювання», «чип» або «транспондер». Вушна бирка повинна містити код країни, де тварину ідентифіковано, та індивідуальний номер тварини/ Identification system: specify «ear tag», «tattoo», «chip», «transponder». The ear tag must contain the code of the country where the animal is identified and the individual number of animal./ System iдentyfikacji: podać "koleczyk", "tatuaz", "chip" lub "transponder". Koleczyk musi zawierać kod kraju, w którym zwierzę zostało zidentyfikowane oraz indywidualny numer zwierzęcia.
- Вік: вказати вік тварин у місяцях/Age: indicate the age of the animals in the months./ Wiek: podać wiek zwierząt w miesiącach.
- Стать: вказати «М» (для самців), «F» (для самок), «С» (для кастрованих тварин)/Sex: indicate «M» (for male), «F» (for female), «C» (for castrated animals)/ Płeć: podać "M" (w przypadku samców), "F" (w przypadku samic), "C" (w przypadku zwierząt wykastrowanych).

Частина II/Part II:/Część II:

⁽¹⁾ Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту/The signature and the seal must be in a different colour that of the text./Kolor podpisu i pieczętki musi różnić się od koloru druku.

Державний ветеринарний інспектор/Official veterinarian/ Urzędowy lekarz weterynarii

Прізвище (великими літерами)/ Name (in capitals letters)/Ім'я і прізвище (drukowanymi literami)

Дата/
Date:/Data:

Печатка/
Stamp:/Pieczętkა:

Кваліфікація та посада/
Qualification and title/Kwalifikacje i tytuł

Підпис/
Signature:/Podpis:



Вид тварини (наукова назва)/ <i>Species (Scientific name)/Gatunek (nazwa naukowa)</i>	Система ідентифікації/ <i>Identification system/System identyfikacji</i>	Ідентифікаційний номер/ <i>Identification number/Numer identyfikacyjny</i>	Вік/ <i>Age/Wiek</i>	Стать/ <i>Sex/Płeć</i>
--	---	---	----------------------	------------------------

II. Інформація про здоров'я/ <i>Health information/Informacje dotyczące zdrowia</i>	П.а. Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката/ <i>International Certificate reference number/Numer referencyjny świadectwa międzynarodowego</i>	П.б.
--	---	------

- II.1 Підтвердження безпечності здоров'я тварин /Animal health attestation/Poświadczenie zdrowia zwierząt**
- Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що тварини ряду хижих (собаки, коти, шакали, лисиці, вовки, ведмеді, ракуни, посухи, панди, видри, ласки, куниці, тхори, борсуки, скунси, норки, генети (сноти), лінзанги, мангусти, гієни, пуми, гепарди, леви, тигри, леопарди) (далі - хижі), зазначені в частині II цього міжнародного сертифіката, відповідають таким вимогам: /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that Carnivora order (dogs, cats, jackals, foxes, wolves, bears, raccoons, coatis, pandas, otters, weasels, martens, polecats, badgers, skunks, minks, rats, genets, civets, linsangs, mongooses, hyaenas, ocelots, pumas, cheetahs, lions, tigers, leopards (hereinafter – Carnivora) described in Part I of this International Certificate, comply with the following requirements: /Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, iż zwierzęta drapieżne (Carnivora) (psy, koty, szakale, lisy, wilki, niedźwiedzie, szopy, ostromy, pandy, lasice, kuny, tchórcz, borsuki, skunksy, norki, ratele, zenety, cywety, linzangi, mangusty, hieny, oceloty, pumy, geopardy, lwy, tygrysy, lamparty (dalej zwane drapieżne) opisane w Części I niniejszego świadectwa międzynarodowego spełniają następujące wymagania:**
- II.1.1** до ввезення на митну територію України допускаються клінічно здорові тварини ряду хижих /importation to the customs territory of Ukraine shall be allowed for clinically healthy animals of Carnivora order;/dozwolony jest import na terytorium celne Ukrainy klinicznie zdrowych zwierząt z rzędu drapieżnych;
- II.1.2** до моменту народження або протягом щонайменше останніх шести місяців перед відправленням хижі утримувались: /since birth or at least for the past 6 months prior to dispatch, Carnivora have been kept:/zwierzęta drapieżne były utrzymywane od urodzenia lub co najmniej przez ostatnie 6 miesięcy przed wysyłką:
- на території країни або зони походження, де сказ входить до переліку захворювань, які підлягають обов'язковому терміновому повідомленню; /on the territory of a country or region where rabies is on the list of notifiable diseases;/ na terytorium kraju lub regionu, w którym wścieklizna znajduje się na liście chorób podlegających обов'язковому повідомленню;
- у господарстві походження, в якому та в радіусі 30 км навколо якого не було зафіксовано випадків скапу впродовж щонайменше останніх шести місяців. /on the holding of origin where and within a radius of 30 km there have been no registered cases of rabies at least for the past 6 months./w gospodarstwie pochodzenia, w którym oraz w promieniu 30 km od którego co najmniej przez ostatnie 6 miesięcy nie zarejestrowano przypadków wścieklizny
- II.1.3** протягом щонайменше останніх шести місяців хижі не контактували з іншими тваринами з нижчим ветеринарно-санітарним статусом; /at least for the past 6 months, Carnivora have not been in contact with other animals of a lower health status; /co najmniej w ciągu ostatnich od 6 miesięcy zwierzęta drapieżne nie miały styczności z innymi zwierzętami o niższym statusie zdrowotnym;
- II.1.4** упродовж останніх 40 днів перед відправленням хижі (щонайменше двічі) піддавались обробці проти внутрішніх та зовнішніх паразитів; /within 40 past days prior to dispatch, Carnivora have been treated (at least on 2 occasions) against internal and external parasites./ w ciągu ostatnich 40 dni przed wysyłką zwierzęta drapieżne zostały poddane zabiegom (co najmniej 2 razy) przeciwko pasożytom wewnętrznym i zewnętrznym;
- II.1.5** протягом 24 години перед відправленням хижі повинні піддаватись обстеженню державним ветеринарним інспектором країни походження, а результати такого обстеження мають показати відсутність захворювань, до яких є сприйнятливими ці тварини, та їх придатність для транспортування до місця призначення. /within 24 hours prior to dispatch, Carnivora have been inspected by a state veterinary inspector of the country of origin and its results shall indicate the absence of diseases to which these animals are susceptible and that the animals are fit for transportation to the place of destination./ w ciągu 24 godzin przed wysyłką zwierzęta drapieżne zostały zbadane przez urzędowego inspektora weterynaryjnego kraju pochodzenia i wyniki ww. badania wskazały na brak chorób, na które podatne są te zwierzęta oraz, że zwierzęta nadają się do transportu do miejsca przeznaczenia.
- II.1.6** особи, відповідальні за тварин були повідомлені, що після ввезення на митну територію України та проходження державного ветеринарно-санітарного контролю на державному кордоні України та транспорту відповідно до вимог законодавства України усі тварини поміщуються на карантин строком на 30 днів у спеціально підготовлені для цього приміщення. У зазначений період під контролем компетентного органу України в державній або уповноваженій лабораторії ветеринарної медицини проводять діагностичні дослідження, щодо яких законодавством встановлено вимогу проведення діагностичних досліджень. /Persons responsible for animals were informed that after the introduction to the customs territory of Ukraine and completion of state veterinary and sanitary controls at the state border of Ukraine in accordance with the Ukrainian law requirements, all animals shall be placed under quarantine for 30 days in premises specifically prepared for the purpose. In the course of this period, the necessary diagnostic tests shall be conducted under control of the competent authority of Ukraine at a state or authorized laboratory of veterinary medicine./ Osoby odpowiedzialne za zwierzęta zostały poinformowane, że po wprowadzeniu na terytorium celne Ukrainy i przeprowadzeniu państwowej kontroli weterynaryjno-sanitarnej na granicy państwowej Ukrainy zgodnie z wymaganiami prawa ukraińskiego, wszystkie zwierzęta zostają poddane 30-dniowej kwarantannie w specjalnie do tego przygotowanych pomieszczeniach. W tym okresie w urzędowym lub autoryzowanym laboratorium weterynaryjnym pod kontrolą właściwego organu Ukrainy zostaną przeprowadzone wymagane badania diagnostyczne przewidziane przepisami prawa.



Примітки/
Notes/

Uwagi

Частина I/Part I/Część I:

Пункт 1.10: Вказати назву та адресу потужності відправлення/Box 1.10: Indicate name and address of dispatch establishment./ Rubryka 1.10: podać nazwę i adres zakładu wysyłki.

Пункт 1.14: Вказати реєстраційний номер(и) залізничних вагонів або контейнерів та автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків. Окремо надається інформація у разі розвантаження або перезавантаження/ Box 1.14: Indicate registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading./ Rubryka 1.14: Podać numer(y) rejestracyjne (wagonów kolejowych lub kontenerów oraz pojazdów drogowych), numery lotów (samolotów) oraz nazwy (statków). W przypadku rozładunku i ponownego załadunku należy podać osobne informacje.

Пункт 1.25:/ Box 1.25:/Rubryka 1.25:

- Система ідентифікації: вказати «вушна бирка», «татування», «чип» або «транспондер». Вушна бирка повинна містити код країни, де тварину ідентифіковано, та індивідуальний номер тварини/ Identification system: specify «ear tag», «tattoo», «chip», «transponder». The ear tag must contain the code of the country where the animal is identified and the individual number of animal./ System identyfikacji: podać "kolezyk", "tatuaz", "chip" lub "transponder". Kolezyk musi zawierać kod kraju, w którym zwierzę zostało zidentyfikowane oraz indywidualny numer zwierzęcia.
- Вік: вказати вік тварин у місяцях/ Age: indicate the age of the animals in the months./ Wiek: podać wiek zwierząt w miesiącach.
- Стать: вказати «М» (для самців), «F» (для самок), «С» (для кастрованих тварин)/ Sex: indicate «M» (for male), «F» (for female), «C» (for castrated animals)./ Płeć: podać "M" (w przypadku samców), "F" (w przypadku samic), "C" (w przypadku zwierząt wykastrowanych).

Частина II/Part II/Część II:

⁽¹⁾ Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту/ The signature and the seal must be in a different colour than of the text./ Kolor podpisu i pieczętki musi różnić się od koloru druku.

Державний ветеринарний інспектор/Official veterinarian/ Urzędowy lekarz weterynarii

Прізвище (великими літерами)/ Name (in capitals letters)/ Imię i nazwisko (drukowanymi literami)

Дата/
Date:/Data:

Печатка'/
Stamp'/Pieczęćka':

Кваліфікація та посада/
Qualification and title/Kwalifikacje i tytuł

Підпис'/
Signature'/Podpis':



